



## Thánh Antôn ở Padua (1195-1231)



## SAINT ANTHONY PRAY FOR US!

Ngày 13/06

Vị thánh rất nổi tiếng này sinh ở Bồ Đào Nha, và tên rửa tội là Ferdinand. Người được sự giáo dục kỹ lưỡng của các tu sĩ dòng Augustine và sau đó đã gia nhập Dòng. Khi hai mươi lăm tuổi, người nghe tin một số tu sĩ dòng Phanxicô bị bách hại bởi người Moor và được tử đạo ở Morocco. Ferdinand khao khát được chết vì Đức Kitô nên người gia nhập dòng Phanxicô. Lúc bấy giờ, dòng này mới thành lập và thánh Phanxicô vẫn còn sống. Ferdinand lấy tên là Antôn và đến Phi Châu để rao giảng cho người Moor. Nhưng ngay sau đó, người lâm bệnh nặng phải trở về Italia và sống trong một nơi hẻo lánh, chấp nhận công việc rửa chén trong nhà bếp và dành thời giờ để cầu nguyện, đọc Kinh Thánh.

Thầy Antôn không bao giờ nói về mình, nên không ai trong nhà dòng biết được sự thông minh và tài giỏi thực sự của người. Mãi cho đến khi có buổi lễ tấn phong, và vì không ai trong dòng kịp chuẩn bị nên thầy Antôn đã được chọn để diễn giảng. Bài giảng của thầy đã làm mọi người kinh ngạc và từ đó trở đi, người nổi tiếng đến nỗi dân chúng phải đóng cửa tiệm để đến nghe người giảng.

Thầy Antôn là thầy dòng đầu tiên được dạy thần học cho các thầy khác. Kiến thức uyên thâm của thầy lại được Thiên Chúa dùng để rao giảng cho những người lạc giáo và hoán cải những kẻ lầm lạc.

Người thời ấy thường tìm đến thầy Antôn để xin chữa lành hồn xác. Nhiều phép lạ đã xảy ra qua lời cầu bầu của thánh nhân ngay khi còn sống.

Thầy Antôn từ trần ở Arcella, gần Padua, nước Ý khi người ba mươi sáu tuổi. Chỉ một năm sau, người đã được Đức Giáo Hoàng Grêgôriô IX tuyên thánh.

Người ta thường vẽ thánh Antôn bế Hài Nhi Giêsu vì Đức Giêsu đã hiện ra với người. Thánh Antôn là người hiểu biết thâm sâu, nhất là về Kinh Thánh, do đó Đức Giáo Hoàng Piô XII đã tuyên xưng người là “Tiến Sĩ Tin Mừng,” hoặc Tiến Sĩ Kinh Thánh.



### ■ LỜI BÀN

Nhiều khi chúng ta muốn được người đời để ý đến những công việc tốt lành của chúng ta, nhưng ít ai muốn chú ý. Đó là lúc chúng ta cầu xin thánh Antôn giúp chúng ta vui lòng chấp nhận, và chú tâm đến những gì chúng ta có thể đem lại cho đời, hơn là nhận được từ người đời.

### ▼ LỜI TRÍCH

Trong một bài giảng, thánh Antôn nói: “Các thánh giống như các vì sao. Trong sự quan phòng của Thiên Chúa, Người đã giấu họ nơi kín đáo để đừng chiếu tỏa trước mặt người khác dù đôi khi họ muốn như vậy. Tuy nhiên, họ phải sẵn sàng hy sinh đời sống chiêm niệm âm thầm để đổi lấy việc bác ái, một khi tâm hồn họ nhận ra đó là lời mời của Đức Kitô.”



- † Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6:00 PM
- † Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

<b>Thứ Hai – Thứ Sáu</b> Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
<b>Thứ Bảy</b> Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ	5:30 PM 8:00 AM & 6:00 PM*
<b>Thứ Năm tuần 1 &amp; 3 trong tháng</b> Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
<b>Thứ Sáu trong tuần</b> Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
<b>Thứ Sáu tuần 1 &amp; 2 trong tháng</b> Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM
<b>Lễ Trọng và Buộc:</b> Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong <i>BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org</i>	

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
  - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
  - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
  - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- † **Đám Tang**
  - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

### LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
**Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

<b>Hội Đồng Mục Vụ</b> Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
<b>Hội Đồng Tài Chánh</b> Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
<b>Hội Đồng Thường Vụ</b> Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359
<b>KHỐI PHỤ VỤ</b>	
Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
<b>Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ</b> Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
<b>Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh</b> Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
<b>Ban Giúp Lễ</b> Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523
<b>Ca Đoàn</b>	
Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

### KHỐI GIA ĐÌNH

<b>Ban Dự Bị Hôn Nhân &amp; Đại diện Tòa Án Hôn Phối</b> Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
<b>CT Thăng Tiên Hôn Nhân Gia đình</b> Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

### KHỐI GIÁO DỤC

<b>Ban Giáo Lý</b> Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
<b>Ban Việt Ngữ</b> Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
<b>Hội Phụ Huynh</b> Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
<b>Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể</b> Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
<b>Ban Giáo Lý Dự Tông</b> Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

### CÁC HỘI ĐOÀN

<b>Đoàn Liên Minh Thánh Tâm</b> Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
<b>Hội Các Bà Mẹ Công Giáo</b> Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
<b>Hội Đạo Binh Đức Mẹ</b> Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
<b>Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp</b> Bà Vũ Kim Oanh	(469) 831-4848
<b>Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi</b> Chị Đặng Uyển Phương	469-275-8155
<b>Mục Vụ Giới Trẻ</b> Cô Linda Trần	(903) 975-3678
<b>Nhóm Nguồn Sống</b> Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
<b>Ban Trật Tự</b> Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
<b>Ban An Ninh</b> Anh Nguyễn Chí Dũng Anh Chung Hồng Hải Anh Johnny Phan	(469) 544-6506 (214) 517-5879 (469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

<b>Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa</b> Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321
<b>Nhóm Bảo Trì TT An Phong</b> Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
<b>Safety Environment Officer</b> Cô Trần T T Nga Cô Ngô Hoàng Chi Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(972) 890-7917 (972) 693-8649 (214) 235-3523
<b>Nhóm Bác ái</b> Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
<b>Hội Hiệp Sĩ Columbus</b> Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
<b>Hội Quán Giáo xứ</b> Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
<b>Nhà Bình An (Nhà cốt)</b> Cô Võ Thị Ngọc Liem	(972) 234-0565
<b>Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi</b> Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107

### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh	(469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ** (972) 414-7073  
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa | [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)  
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

**LOST & FOUND**

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật ngày 11/6/2023, Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô, Lễ trọng
- Thứ Hai ngày 12/6/2023, ngày trong tuần X Thường Niên
- Thứ Ba 13/6/2023, Thánh Anton thành Padova, Linh mục, Tiến sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ
- Thứ Tư 14/6/2023, ngày trong tuần X Thường Niên
- Thứ Năm 15/6/2023, ngày trong tuần X Thường Niên
- Thứ Sáu 16/6/2023, lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Lễ trọng
- Thứ Bảy 17/6/2023, Lễ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ, Lễ nhớ.

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 11/6/2023 @7:00PM

GK11 A/C Lê Việt Cường & Phi 469-583-8693  
810 Stoneybrook Dr., Murphy, TX 75098



### RƯỚC KIỆU TÔN KÍNH THÁNH THỂ 10/6

Ngày 11/6 là Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô, cộng đoàn Giáo xứ chúng ta sẽ có cuộc rước kiệu tôn kính Thánh Thể vào chiều thứ Bảy ngày 10/6 lúc 7PM. Kính mời cộng đoàn cùng tham dự.

## • THÔNG BÁO •

- ▶ Giáo xứ chúng ta sẽ có một ngày Huấn luyện Giảng viên Giáo lý trong mùa hè này vào thứ Bảy 15/7 do hai Nữ Tu dòng Đaminh Houston: Sơ Thanh Thủy và Sơ Khánh Vân hướng dẫn, chủ yếu bằng ngôn ngữ tiếng Anh. Cha Chính Xứ và Cha Phó Xứ tha thiết mời gọi các Giảng viên đang dạy Giáo lý và những ai muốn trở thành Giảng viên Giáo lý tương lai ghi danh tham dự chương trình bổ ích này. Thời gian và chi tiết xin xem Bản Tin Mục Vụ hoặc lên Website của Giáo xứ.
- ▶ Chúa Nhật ngày 11 tháng 6 là Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô và thứ Sáu ngày 16 tháng 6 là Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Lễ Trọng và cũng là Bốn mạng của Ban thừa tác viên Thánh Thể và Đoàn Liên Minh Thánh Tâm. Nhân dịp này, Giáo xứ xin chúc mừng các Thừa tác viên và các Đoàn viên. Xin Chúa ban sức khỏe, niềm vui phục vụ và muôn ơn lành cho quý vị cùng gia đình, để tiếp tục hăng say phục vụ Chúa và cộng đoàn.
- ▶ Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của Cụ Bà Maria Phạm Thị Nam Hồng. Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Maria về Thiên Đàng, cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

### PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

## ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ THẾ GIỚI TẠI DALLAS DO GIÁO PHẬN DALLAS TỔ CHỨC. CHỦ ĐỀ HƯỚNG VỀ ĐỨC MẸ VÀ NHỮNG MÀU NHIỆM CỦA MẸ

Đại Hội Giới Trẻ gồm 2 chương trình dành cho những em trung học và các thanh thiếu niên trên 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào **thứ Bảy, ngày 5 tháng 8, năm 2023 tại nhà thờ St. Ann, Coppell, TX, từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều.**

Lệ phí là \$50 bao gồm chi phí sinh hoạt, T-shirt, xe bus chuyên chở, bữa ăn sáng và bữa ăn trưa. Hạn chót để ghi danh là ngày 9 tháng 7, 2023.

Xin quý vị ghi danh với link or QR code hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết.

## WORLD YOUTH DAY (WYD) SPONSORED BY THE CATHOLIC DIOCESE OF DALLAS



**What:** Diocese of Dallas will be hosting a one-day ministry event, "World Youth Day takes Dallas". This event will take the theological topics being presented in Lisbon, Portugal and have dynamic speakers share on similar topics.

**Who:** This event will offer two separate tracks: Young Adult 18+ and High School Youth Ministry.

**When:** SATURDAY, AUGUST 5, 2023 (10:00AM-6:00PM)  
Please meet at Church by 8AM.

**Cost:** \$50 (T-shirt, Breakfast, Lunch, Transportation)

**Where:** St. Ann Catholic Church @ 180 Samuel Blvd, Coppell, TX, 75091

Please fill out link/QR interest form or call C. Linda at 903-975-3678 for information

[GOOGLE.COM/FORMS](https://www.google.com/forms)

## NĂM PHỤC HƯNG GIÁO XỨ: 11/6/2023 - 17/7/2024

Giai đoạn thứ hai khởi đi từ Lễ Minh Máu Chúa Kitô, ngày 11 tháng 6 năm 2023, thúc đẩy lòng sùng kính Thánh Thể ở cấp Giáo xứ, cùng cố đời sống phụng vụ bằng việc tôn thờ Thánh Thể. Mỗi Giáo xứ trong cả nước sẽ trải nghiệm sự đổi mới sâu sắc khi tham gia vào các nỗ lực cấp cơ sở địa phương, lấy **cảm hứng từ bốn trụ cột của sự Phục hưng**. Các giáo xứ mời cộng đồng của mình tham gia vào những điều sau:



- **SỰ THỜ PHƯỢNG ĐƯỢC TÁI TẠO:** Đổi mới nhấn mạnh vào việc bùng lửa sốt mến cử hành phụng vụ thánh;
- **GẶP GỠ CÁ NHÂN:** Tổ chức các Đêm Gặp Gỡ hàng tháng, có Châu Thánh Thể và Bí tích Giải Tội;
- **SAI ĐI TRUYỀN GIÁO** nhóm nhỏ "Chúa Giêsu và Thánh Thể": Mang anh chị em đã mất trở về nhà Cha với chiến dịch "Mời Một Người Trở Lại";
- **Cam kết phục vụ người nghèo** trong cộng đồng xã hội theo một cách mới.

**LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG**

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kíp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 4/6/2023)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$20,885.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$653.00
Online Donations on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Ngọc Minh (SDB 0920)	\$200.00
<b>Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)</b>	
Mai Hồng (SDB 3343)	\$500.00
Phạm Anthony (SDB 3344)	\$100.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

*For where your treasure is, there your heart will be also.*

Matthew 6:21

**NHẮC NHỞ NHAU**

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.



# Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Mother of Perpetual Help Catholic Parish

2121 Apollo Road, Garland, TX 75044

Phone: 972-414-7073 Email: dmhcgarland@gmail.com

Ngày 7 tháng 6 năm 2023

## THƯ MỜI

Kính gửi:

Quý cha,  
Quý thầy Phó Tế và Quý Sơ,  
Hội Đồng Mục Vụ,  
Hội Đồng Tài Chánh,  
Các Giáo Khu: GK1, GK2, GK3, GK4, GK5, GK6, GK7, GK8, GK9, GK10, GK11, GK12.

Quý trưởng:

Khối Phụng Vụ, Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ, Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh, Ban Giúp Lễ.  
Ca đoàn Thánh Linh, Trinh Vương, Augustine, Fiat, Thiếu Nhi, Gioan Vianney.  
Khối Hôn Nhân Gia Đình, Ban DBHN, CT Thăng Tiến HN.  
Khối Giáo Dục, Ban Giáo Lý, Ban Giáo Lý Tân Tòng, Ban Việt Ngữ, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban PTA.  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Hội Đạo Binh Đức Mẹ,  
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Đoàn Thanh Niên Công Giáo,  
Ban Trật Tự, Hội Quán.

**Trân Trọng kính mời quý vị đến tham dự buổi họp với cha Chánh Xứ**

**Ngày giờ:** Chúa Nhật ngày 11 tháng 6 năm 2023 từ 1:30pm đến 2:30pm

**Địa điểm:** Phòng 132 trong Trung Tâm Thánh Anphong.

**Nghị trình:**

Chương trình bàn về tổ chức Lễ Bồn Mạ & picnic của giáo xứ, cùng một số sinh hoạt giáo xứ trong 3 tháng tới.

Vì sự quan trọng của buổi họp, kính mong quý trưởng hoặc người đại diện đến tham dự đông đủ.

Trân trọng.

Khán

Nguyễn Ngọc Chính  
Ban Điều Hành Giáo Xứ

Lm Chính xứ Hoà Francis Đặng, C.Ss.R

## HIỆP THÔNG THÁNH THỂ

Pt Giuse Trần Văn Nhật

Gioan 6:51-58

Hôm nay, khi mừng lễ kính Minh và Máu Thánh Chúa Kitô có lẽ chúng ta hơi ngạc nhiên vì không hiểu tại sao Giáo Hội lại có một ngày đặc biệt để kính Minh Máu Thánh Chúa, bởi vì qua mỗi Thánh Lễ hàng ngày hay hàng tuần, chúng ta đều được nhắc nhở đến sự hy sinh của Chúa Kitô qua Minh & Máu của Chúa.

Ngày lễ này được cử hành ngay sau Chúa Nhật kính Ba Ngôi Thiên Chúa, có lẽ Giáo Hội muốn nói với chúng ta rằng cũng như Ba Ngôi Thiên Chúa là một mầu nhiệm -- không thể hiểu bằng lý lẽ thông thường -- thì bánh và rượu trở nên Minh và Máu Chúa Kitô cũng không thể dùng trí tuệ hay khoa học để giải thích.

Nói như thế không có nghĩa, người Công Giáo tin tưởng một cách mù quáng vào Thiên Chúa và Thánh Thể, nhưng chúng ta tin Thiên Chúa có Ba Ngôi nhờ sự mạc khải của Chúa Giêsu, và mầu nhiệm Thánh Thể cũng đã được Chúa Giêsu nói trước trong Phúc Âm và đã được minh chứng qua các phép lạ trong lịch sử Giáo Hội mà khoa học không thể giải thích được.

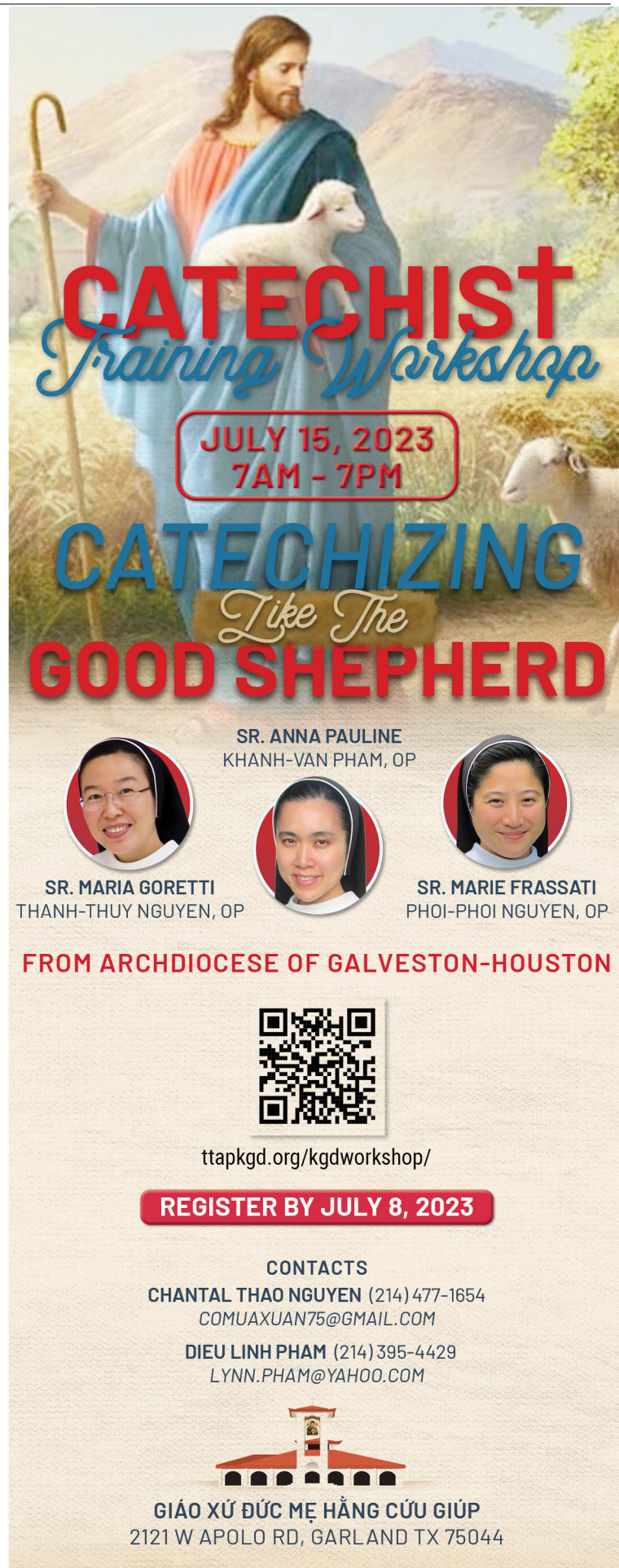
Ngày lễ kính Minh Máu Thánh Chúa được Giáo Hội thiết lập trong khoảng thế kỷ 12 sau khi có hai phép lạ xảy ra. Đầu tiên là ở bên Bỉ khi thánh nữ Juliana (1193--1258) được thị kiến thấy một mặt trăng xuất hiện suốt cả ngày, đặc biệt trên mặt trăng có một giải băng đen vắt ngang qua. Chúa Giêsu hiện ra với chị trong một giấc mơ để giải thích rằng mặt trăng ấy tượng trưng cho niên lịch phụng vụ và băng đen đó để ám chỉ một sự thiếu sót, đó là không có ngày kính Minh và Máu Thánh Chúa.

Chị Juliana đến gặp giám mục địa phương là ĐGM Robert ở Liège để xin thiết lập ngày lễ này, và người đã đồng ý cho thiết lập lễ này trong các giáo phận ở nước Bỉ vào năm 1246. Câu chuyện chưa chấm dứt ở đây mà được tiếp tục vào 17 năm sau.

Lúc bấy giờ một linh mục người Đức, Cha Peter ở Prague, cảm thấy bối rối vì không tin rằng bánh và rượu, sau lời truyền phép của cha, lại có thể biến thành Minh và Máu của Chúa Giêsu, do đó, cha đã làm một cuộc hành hương lên Rôma để cầu nguyện trước mộ thánh quan thầy Phêrô để xin ơn đức tin.

Sau vài tuần lễ đi bộ từ Prague đến Rôma và cầu nguyện trước mộ thánh quan thầy, cha không thấy gì khác biệt. Chấn nản, vị linh mục này cùng với một nhóm hành hương trở về quê cũ. Trên đường về, khi đến ngày Chúa Nhật, những người hành hương yêu cầu Cha Peter cử hành Thánh Lễ, và họ đã dừng chân tại nhà thờ Thánh Christina ở Bolsena, nước Ý. Thánh Lễ diễn ra như thường lệ, nhưng ngay trước phần "Lậy Chiên Thiên Chúa", khi Cha Peter bẻ bánh và đặt một mẩu nhỏ vào chén thánh thì bánh thánh trong tay người bắt đầu chảy máu. Máu đổ xuống cả khăn thánh và bàn thờ. Các tín hữu la hét, sợ hãi. Lúc bấy giờ Đức Giáo Hoàng Urban IV đang có mặt ở Orvieto, cách đó khoảng 10 dặm, nên giáo dân đã chạy đến trình với giáo hoàng về sự kiện này. Điểm lý thú ở đây là Đức Giáo Hoàng Urban IV trước đây là ĐGM Robert ở Liège nước Bỉ, người đã từng thiết lập ngày lễ kính Minh Máu Thánh Chúa ở Bỉ. Qua phép lạ này đức giáo hoàng hiểu rằng Chúa Kitô muốn thiết lập ngày lễ này cho toàn thể Hội Thánh. Hiện nay, khăn thánh có vết máu này đang được lưu giữ ở vương cung thánh đường Orvieto.

Bên cạnh ý nghĩa mầu nhiệm của Thánh Thể, trong ngày lễ hôm nay Giáo Hội còn muốn nói với chúng ta một ý nghĩa quan trọng khác được thấy qua các bài đọc. [\(Xem tiếp ở đây... nguoinhuvu.org...\)](#)



**CATECHIST**  
*Training Workshop*

**JULY 15, 2023**  
**7AM - 7PM**


**CATECHIZING**  
*Like The*  
**GOOD SHEPHERD**

**SR. ANNA PAULINE**  
KHANH-VAN PHAM, OP

**SR. MARIA GORETTI**  
THANH-THUY NGUYEN, OP

**SR. MARIE FRASSATI**  
PHOI-PHOI NGUYEN, OP


**FROM ARCHDIOCESE OF GALVESTON-HOUSTON**



[ttpakgd.org/kgdworkshop/](http://ttpakgd.org/kgdworkshop/)

**REGISTER BY JULY 8, 2023**

**CONTACTS**  
**CHANTAL THAO NGUYEN** (214) 477-1654  
COMUAXUAN75@GMAIL.COM  
**DIEU LINH PHAM** (214) 395-4429  
LYNN.PHAM@YAHOO.COM

  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**  
2121 W APOLO RD, GARLAND TX 75044

**Alleluia!** - Chúa phán: "Ta là bánh hằng sống từ trời xuống; ai ăn bánh này, thì sẽ sống đời đời". - Ga 6, 51-52

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

**FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)**



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

**English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT**

To register, please go to [fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/](http://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/)

**HEALING AFTER ABORTION MINISTRY**



If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:

- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men

❖ **PROJECT RACHEL** offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men  
[www.racheldallas.org](http://www.racheldallas.org)  
[healing@racheldallas.org](mailto:healing@racheldallas.org)  
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH** offering one day of healing retreat for and by men  
[www.projectjosephdallas.org](http://www.projectjosephdallas.org)  
[healing@projectjosephdallas.org](mailto:healing@projectjosephdallas.org)  
469-720-2273 (CARE)

**BẢN TIN MỤC VỤ**  
19/3/2023  
CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY [A]

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073  
dmhcggarland@gmail.com  
facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish  
Thứ Hai – Thứ Sáu & Chúa nhật: 9AM – 2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa

**Thánh Giuse**  
Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người "công chính". Ý nghĩa của chữ "công chính" rất sâu xa. Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa "công chính hóa" người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và "chính trực", biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến. Khi nói Thánh Giuse "công chính", Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì còn lại chúng ta đã phỏng đoán. Hãy suy nghĩ về tình yêu mà người đã theo đuổi và sự sâu xa của tình yêu cuộc hôn nhân. Khi Thánh Giuse quyết định chấp nhận Chúa Giêsu con mình.

Xin email [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email.

**GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH**  
Chén Thánh Gia Đình Cầu Nguyện cho ON GỌI

Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:  
☎ (972) 414-7073 ✉ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

## A REFLECTION ON

# THE SOLEMNITY OF CORPUS CHRISTI

BY POPE BENEDICT XVI

Dear Brothers and Sisters,

**A**fter the strong season of the liturgical year which, focusing on Easter spreads over three months - first the 40 days of Lent, then the 50 days of Eastertide -, the liturgy has us celebrate three Feasts which instead have a “synthetic” character: the Most Holy Trinity, then Corpus Christi, and lastly, the Sacred Heart of Jesus. What is the precise significance of today’s Solemnity, of the Body and Blood of Christ? The answer is given to us in the fundamental actions of this celebration we are carrying out: first of all we gather around the altar of the Lord, to be together in his presence; secondly, there will be the procession, that is walking with the Lord; and lastly, kneeling before the Lord, adoration, which already begins in the Mass and accompanies the entire procession but culminates in the final moment of the Eucharistic Blessing when we all prostrate ourselves before the One who stooped down to us and gave his life for us. Let us reflect briefly on these three attitudes, so that they may truly be an expression of our faith and our life.

The first action, therefore, is to gather together in the Lord’s presence. This is what in former times was called “statio”. Let us imagine for a moment that in the whole of Rome there were only this one altar and that all the city’s Christians were invited to gather here to celebrate the Saviour who died and was raised. This gives us an idea of what the Eucharistic celebration must have been like at the origins, in Rome and in many other cities that the Gospel message had reached. In every particular Church there was only one Bishop and around him, around the Eucharist that he celebrated, a community was formed, one, because one was the blessed Cup and one was the Bread broken, as we heard in the Apostle Paul’s words in the Second Reading (see I Cor 10: 16-17). That other famous Pauline expression comes to mind: “There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus” (Gal 3: 28). “You are all one”! In these words the truth and power of the Christian revolution is heard, the most profound revolution of human history, which was experienced precisely around the Eucharist: here people of different age groups, sex, social background, and political ideas gather together in the Lord’s presence. The Eucharist can never be a private event, reserved for people chosen through affinity or friendship. The Eucharist is a public devotion that has nothing esoteric or exclusive about it. Here too, this evening, we did not choose to meet one another, we came and find ourselves next to one another, brought together by faith and called to become one body, sharing the one Bread which is Christ. We are united over and above our differences of nationality, profession, social class, political ideas: we open ourselves to one another to become one in him. This has been a characteristic of Christianity from the outset, visibly fulfilled around the Eucharist, and it is always necessary to be alert to ensure that the recurring temptations of particularism, even if with good intentions, do not go in the opposite direction. Therefore Corpus Christi reminds us first of all of this: that being Christian means coming together from all parts of the world to be in the presence of the one Lord and to become one with him and in him.

The second constitutive aspect is walking with the Lord. This is the reality manifested by the procession that we shall experience together after Holy Mass, almost as if it were naturally prolonged by moving behind the One who is the Way, the Journey. With the gift of himself in the Eucharist the Lord Jesus sets us free from our “paralyses”, he helps us up and enables us to “proceed”, that is, he makes us take a step ahead and then another step, and thus sets us going with the power of the Bread of Life. As happened to the Prophet Elijah who had sought refuge in the wilderness for fear of his enemies and had made up his mind to let himself die (see I Kgs 19: 1-4). But God awoke him from sleep and caused him to find beside him a freshly baked loaf: “Arise and eat”, the angel said, “else the journey will be too great for you” (I Kgs 19: 5,7). The Corpus Christi procession teaches us that the Eucharist seeks to free us from every kind of despondency and discouragement, wants to raise us, so that we can set out on the journey with the strength God gives us through Jesus Christ. It is the experience of the People of Israel in the exodus from Egypt, their long wandering through the desert, as the First Reading relates. It is an experience which was constitutive for Israel but is exemplary for all humanity. Indeed the saying: “Man does not live by bread alone, but... by everything that proceeds out of the mouth of the Lord” (Dt 8: 3), is a universal affirmation which refers to every man or woman as a person. Each one can find his own way if he encounters the One who is the Word and the Bread of Life and lets himself be guided by his friendly presence. Without the God-with-us, the God who is close, how can we stand up to the pilgrimage through life, either on our own or as society and the family of peoples? The Eucharist is the Sacrament of the God who does not leave us alone on the journey but stays at our side and shows us the way. Indeed, it is not enough to move onwards, one must also see where one is going! “Progress” does not suffice, if there are no criteria as reference points. On the contrary, if one loses the way one risks coming to a precipice, or at any rate more rapidly distancing oneself from the goal. God created us free but he did not leave us alone: he made himself the “way” and came to walk together with us so that in our freedom we should also have the criterion we need to discern the right way and to take it.

At this point we cannot forget the beginning of the “Decalogue”, the Ten Commandments, where it is written: “I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage. You shall have no other gods before me” (Ex 20: 2-3). Here we find the meaning of the third constitutive element of Corpus Christi: kneeling in adoration before the Lord. Adoring the God of Jesus Christ, who out of love made himself bread broken, is the most effective and radical remedy against the idolatry of the past and of the present. Kneeling before the Eucharist is a profession of freedom: those who bow to Jesus cannot and must not prostrate themselves before any earthly authority, however powerful. We Christians kneel only before God or before the Most Blessed Sacrament because we know and believe that the one true God is present in it, the God who created the world and so loved it that he gave his Only Begotten Son (see Jn 3: 16). We prostrate ourselves before a God who first bent over man like the Good Samaritan to assist him and restore his life, and who knelt before us to wash our dirty feet. Adoring the Body of Christ, means believing that there, in that piece of Bread, Christ is really there, and gives true sense to life, to the immense universe as to the smallest creature, to the whole of human history as to the most brief existence. ... [\(Please Finish the article following this link...\)](#)



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



#### CẦN THỢ NAIL

1. Cần nhân viên quản lý có kinh nghiệm. Lương rất ổn định.
2. Cần thợ nail Full/Part-Time . Khu sand and tip cao. LL:

**469.704.0288** Tex  
**469.609.7906** call

5/21-7/21

#### TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ  
May mới các loại  
2702 Strother Dr, Garland, TX  
75044.L/L:

**Tuyền 469-542-0246**

4/23-6/23



CHAMPION  
ORTHODONTICS  
www.championorthodontics.com



### CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

**(972)474-7724**

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Được Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



## DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



#### DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

#### DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

**NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH**

**VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM**

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**HIỀN LÊ FLOORING**

**VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM**

\* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)  
\* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.  
\* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.  
\* Làm patio, hàng rào, lát gạch...  
\* Free Estimate

**972-757-9820**

**BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL**

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

**469-233-0289** hoặc **214-566-1374**

**TRACY HAIR SALON** 5/5-1YR

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**  
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**  
**469-623-2123 (QUYÊN)**

**CẦN BÁN 3 TRẠI GÀ**

1 trại: 5 chuồng 400ft. 1 trại: 6 chuồng 300ft. 1 trại: 8 chuồng, 300ft.

Cả 3 trại chủ sẽ để lại tất cả những thứ thuộc về chuồng gà bao gồm tractor và xe chạy làm gà, chủ sẽ ở lại giúp cho nếu cần sự chỉ dẫn cho tới khi tự làm được. L/L: Anh Tấn

**903-575-8845** 5/21-7/21

**CẦN NGƯỜI**

Trại gà thị 7 tuần Winsboro-TX cần người giúp việc mỗi ngày. Bao ăn ở. L/L:

**903-830-6111** 5/21-6/21

**CẦN SANG HUYỆT MỘ**

Nghĩa trang Thánh Tâm (Sacred Heart Cemetery), Rowlett. L/L: Dung

**214-682-3457** 5/5-6/5

**NHI ÁO DÀI MÀY SẴN - ĐỦ Size**

Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message.Cách Nhà Thờ ĐMHC 3 phút

**832-866-7171**  
**469-969-9465** 4/23-7/23

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235**

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999** 6/11-7/11

**Funeral Home Cremation Service**



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity. Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau. Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trinh Diem Phuong**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**DUY PHAM HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- \* Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
- \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

**469-769-9977**

**TRƯỜNG MẪU GIÁO MAGICLAND VÀ ML ACADEMY**

- đã được bầu chọn là The Best Daycare in Garland 2019
- Nhận các bé từ 2 tháng đến 12 tuổi
- Chúng tôi phụ giúp xin trợ cấp Chính Phủ cho các gia đình có thu nhập thấp.
- Trường Mẫu Giáo MAGICLAND là trường duy nhất ở Garland, không có chi nhánh nào.

L/L Cô Minh **469-231-8822** 4/9-5/9

**MINH THY ÁO DÀI LLC**



- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

**214-235-9983 | 469-740-2357** 1/19-7/19

**PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT**

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023

- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Gary Phuc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com  
HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com  
Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

4/15-7/15


**CẦN THỢ NAIL**

Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Gar;and 20 phút. Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn. Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng. Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.

L/L: Donnie Phạm **405-780-5132** 2/5-6/5



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY OF RICHARDSON**  
 www.dentistryinrichardson.com  
**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)  
**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CẤY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)

**Nhận Bảo Hiểm:** PPO/ Medicaid/ Chip  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE



**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUỸ ĐẠI HỌC  
**3112 N. Jupiter Rd. #201 Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)  
**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax) 214.455.3464 (Cell)**  
 Email: mdinh1@farmersagent.com



**RYE CARE & EYE WEAR**  
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính  
 - \$80 cho khám contact lenses  
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt  
 - Cắt kính lấy trong ngày  
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:  
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision& medical insurance  
**Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470**  
**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641 or 469-567-3640**  
**159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)**



**DỊCH VỤ DI TRÚ**  
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**  
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bổ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chữ Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm  
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương  
**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
**Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo**  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthao skincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 **SHI-EIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**Smiley Dental & Orthodontics**  
**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**



**CẦN THỢ NAIL**  
 Khu khách sang, tip cao  
 Chỗ làm vui vẻ, thoải mái và hòa đồng  
 L/L: Thi: **214-998-6854**  
 Lâm: **972-302-3375**  
 mar2-jun/2



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm  
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ  
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu  
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
 Bone Graft & Implant  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
 - Áo dài cách tân, các kiểu  
 - Có vải sẵn.

L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
 Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu  
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf  
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
 www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
 Mon - Fri: 9am-6pm  
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®**  
**(517) 420-0892**  
 Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

**ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN**

Loan Pham

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

**Juicy PHO**  
 www.JuicyPho.com  
 heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

**DR. SMILE**  
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng  
 Sử dụng thuốc mê  
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"  
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎE**

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
 \$399.99  
 giá thường \$499.00  
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
 Total \$2,999  
 trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm  
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
 (972) 479-9960  
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
 Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thư ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
 NURTURING HEALTHY SMILES  
**972-414-1515**  
 Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.